

II.A.1.29

Literatur und Kunst Spaniens und Lateinamerikas – Fábulas, cuentos y novelas

Manuel Rivas' Kurzgeschichte „La lengua de las mariposas“ – España antes de la Guerra Civil

Pia Emunds



© ART BY SAIFUL/Adobe Stock

Anhand der Kurzgeschichte „La lengua de las mariposas“ von Manuel Rivas erlangen die Lernenden einen Zugang zum Leben in Spanien unmittelbar vor dem Bürgerkrieg. Im Fokus steht die Frage, warum Menschen aus Angst Handlungen unterstützen, die ihren eigenen Überzeugungen widersprechen. Die Lernenden analysieren den literarischen Text, vollziehen Perspektivwechsel und setzen sich mit der persönlichen Verantwortung in politisch unsicheren Zeiten auseinander. Dabei werden zentrale Kompetenzen wie die literarische Analyse, die interkulturelle kommunikative Kompetenz und die reflektierte Urteilsbildung gezielt gefördert.

KOMPETENZPROFIL

Klassenstufe/Lernjahr: 11–13; ab 5. Lernjahr

Dauer: 10–14 Unterrichtsstunden

Kompetenzen: 1. Umgang mit Texten und Medien: eine Kurzgeschichte lesen und analysieren; 2. Interkulturelle Kompetenz: die spanische Geschichte des 20. Jahrhunderts

Thematische Bereiche: *España en el siglo XX, la Guerra Civil en España*

Auf einen Blick

1. Stunde

Thema: Cómo el miedo influye en nuestras acciones

M 1 ¿Por qué la gente apoya cosas que no quiere apoyar? / Angst als handlungsbestimmendes Leitmotiv erarbeiten

Hausaufgabe: bis „Tenía la cara de un sapo.“ lesen und eine Zusammenfassung des Textabschnittes schreiben

Benötigt: • ein weißes DIN-A3-Papier pro Gruppe

2./3. Stunde

Thema: Conocer a Moncho y analizar su miedo

M 2 El miedo de Moncho / Einen Zugang zu Monchos Angst durch Textanalyse erarbeiten

Hausaufgabe: bis „Estoy segura de que pasa necesidades, decía mi madre por la noche.“ lesen und eine Zusammenfassung des Textabschnittes schreiben

4./5. Stunde

Thema: La realidad en la escuela

M 3 Don Gregorio – El maestro de Moncho / Die Figur don Gregorio analysieren und den Kontrast zu Monchos Vorstellung erkennen

Hausaufgabe: bis „Respeto mucho los oficios, dijo por fin el maestro.“ lesen und eine Zusammenfassung des Textabschnittes schreiben

6./7. Stunde

Thema: El significado de una educación libre para una sociedad

M 4 ¿Por qué es importante aprender a pensar libremente? / Den Wert einer freiheitlich ausgerichteten Bildung für die Gesellschaft erarbeiten

Hausaufgabe: bis „Y al cabo de la cordada, jorobado y feo como un sapo, el maestro.“ lesen und eine Zusammenfassung des Textabschnittes schreiben

8./9. Stunde

Thema: Los cambios sociales en el entorno de Moncho

M 5 “Algo extraño estaba por suceder” – **El pueblo cambia** / Die gesellschaftlichen Veränderungen im Dorf und die Rückkehr der Angst analysieren

Benötigt:

- Kärtchen für das Tafelbild

10. Stunde

Thema: Conocer el trasfondo histórico

M 6 **La Guerra Civil en España – El trasfondo histórico del cuento** / Anhand eines Erklärvideos die historischen Hintergründe der Kurzgeschichte kennenlernen und in Bezug zu dieser setzen

Benötigt:

- digitales Endgerät und Internetzugang zum Zeigen des Videos

11./12. Stunde

Thema: ¿Cómo cambia el miedo el comportamiento de las personas?

M 7 **Culpa y responsabilidad – “Y al cabo de la cordada... el maestro”** / Das Verhalten der Figuren am Ende der Kurzgeschichte mit Fokus auf die Angst analysieren und bewerten

13./14. Stunde

Thema: Tarea final: Continuar el cuento

M 8 **15 años después del final del cuento** / Eine Fortsetzung der Kurzgeschichte schreiben oder ein kurzes Video erstellen

M 9 **Lista de vocabulario** / Vokabelliste zur Unterrichtseinheit

Benötigt:

- ggf. digitale Endgeräte mit Aufnahmefunktion

Minimalplan

Statt der Einführungsstunde **M 1** kann die Lehrkraft einen kurzen Einstieg an den Anfang von **M 2** schieben. Ein Perspektivwechsel wie in **M 1** vorgesehen erfolgt auch an anderen Stellen der Unterrichtseinheit, zum Beispiel in **M 4**. Wenn der historische Kontext bereits bekannt ist, kann auch **M 6** entfallen. Alternativ können die Lernenden das Video und den Zeitstrahl gut selbstständig als Hausaufgabe bearbeiten. Außerdem kann bei Zeitknappheit das kreative Produkt (**M 8**) am Ende der Unterrichtseinheit entfallen.

M 2



El miedo de Moncho

Actividades

- Moncho tiene miedo de ir a la escuela. ¿Por qué un niño puede sentir miedo de la escuela? Compartid vuestras ideas en clase.
- En la primera parte de la historia conocemos algo sobre el miedo de Moncho, el protagonista.
 - Ordena la información del cuento correctamente. ¡Atención! Una de las frases no pertenece a la historia original.
 - ¿Listo? Explica qué frase refleja mejor el miedo de Moncho.

nº	Acontecimientos
	El primer día, Moncho está tan nervioso que no puede pensar con claridad.
	Moncho se mea de miedo y sale corriendo de la escuela.
	Sus padres y otras personas describen la escuela como un lugar de castigo y violencia.
	Cree que el maestro lo persigue como una figura peligrosa.
	El maestro se enfada con Moncho porque ha llegado tarde a la clase.
	Moncho tiene mucho miedo de ir a la escuela porque ha oído historias terribles.
	El maestro le llama y todos los niños se ríen de él.

- Busca en el cuento recursos estilísticos que reflejen el miedo de Moncho y analízalos:
 - Nivel intermedio:** Rellena la tabla de la siguiente página con los recursos estilísticos y su efecto.
Nivel avanzado: Busca en el cuento los elementos que expresan el miedo de Moncho. Completa una tabla como la siguiente e indica, para cada ejemplo, el recurso estilístico utilizado y su efecto o función.
 - ¿Ya has terminado? Clasifica los recursos estilísticos que describen el miedo de Moncho y márcalos con diferentes colores: imágenes de dolor físico, imágenes de guerra e imágenes de persecución. Es posible que algunos no correspondan a ninguna de estas categorías. ¿Cómo los describirías?

Elemento del cuento que habla del miedo	Recurso estilístico	Efecto o función
“La escuela era una amenaza terrible”	metáfora	La escuela se presenta como algo peligroso desde el principio.
“Una palabra que cimbraba en el aire como una vara de mimbre”

- ¿Cuál es el origen del miedo de Moncho? Busca citas en el cuento y explica por qué Moncho tiene miedo de la escuela.
- Escribe un breve diálogo entre Moncho y su madre en el que Moncho exprese su miedo y la madre responda de forma realista e intente quitarle el miedo, corrigiendo sus ideas exageradas. Muestra claramente el contraste entre la imaginación de Moncho y la realidad.



La perspectiva de Moncho de los cambios en el pueblo

Lo que ve Moncho	Lo que podría significar
“Todo el mundo parecía tener prisa, pero no se movía.”	<i>La gente está nerviosa e insegura. Todos están tensos, pero nadie sabe cómo reaccionar.</i>
“En la casa parecía haber muerto otra vez la abuela.”	
Amelia habla en voz baja sobre el alcalde.	
“[...] no me dejaron salir a la calle [...] y todos los que pasaban me parecían sombras encogidas [...]”	
“Mamá [...] volvió pálida y triste, como si se hiciera vieja en media hora.”	
“[Papá] no se movía. No hablaba. No quería comer.”	
“Hay que quemar las cosas que te comprometan, Ramón. Los periódicos, los libros. Todo.”	
La madre lleva al padre (¡el ateo!) a la iglesia.	
“Recuerda esto, Moncho. Papá no era republicano. Papá no era amigo del alcalde. Papá no hablaba mal de las curas. [...]”	
“[...] Y otra cosa muy importante, Moncho. Papá no le regaló un traje al maestro.”	
“Había mucha gente en la Alameda [...]”	
“Pero en la alameda no había el alborote de las ferias sino un silencio grave, de Semana Santa.”	
“La gente no se saludaba. Ni siquiera parecían reconocerse los unos a los otros.”	
<i>Zitate aus: Manuel Rivas: La lengua de las mariposas. Alfaguara. Madrid 1996.</i>	

La Guerra Civil en España – El trasfondo histórico del cuento

M 6



Actividades

- ¿Cómo imaginas la situación política en el cuento “La lengua de las mariposas”? Reflexiona sobre las siguientes preguntas y discutid vuestras ideas en clase.
 - ¿Por qué la gente tiene miedo de hablar libremente?
 - ¿Por qué algunas personas intentan ocultar libros, ideas o amistades?
 - ¿Qué papel podrían tener la Iglesia y el ejército en esta situación?
 - ¿Por qué un maestro como don Gregorio podría convertirse en una persona “peligrosa”?
- Mira el vídeo y elige la información correcta o completa las frases de la tabla de la siguiente página: <https://raabe.click/querra-civil>
- Confecciona una línea del tiempo con los acontecimientos más importantes ocurridos en España entre 1931–1939. Explica también los efectos que tuvieron en la población española. Las siguientes palabras y expresiones de pueden ayudar:



Política y sociedad				
la monarquía	la Guerra Civil	la dictadura	el ejército	las reformas
Francisco Franco	la Segunda República	el golpe de estado	el derecho al voto	los fascistas
Consecuencias para la población				
tener miedo	detenciones	exiliarse	la esperanza	estar dividido
no poder hablar libremente	mejores condiciones laborales	tener una constitución	perder derechos	ser perseguido

También puedes usar estas ilustraciones:



Alfonso XIII, rey hasta la proclamación de la Segunda República

Kaulak, public domain



La constitución de 1931 con los colores de la bandera republicana

public domain



Póster propagandístico animando a combatir en la Guerra Civil

Autor unbekannt, public domain



Retrato de Francisco Franco, dictador español 1936–1975

Autor unbekannt, public domain

- ¿Listo? Investiga sobre el papel de la Iglesia durante la Guerra Civil en España.
- Explica cómo el contexto histórico ayuda a entender los cambios y el miedo que aparecen en el cuento “La lengua de las mariposas”. Utiliza ejemplos del cuento y del vídeo.

M 8



15 años después del final del cuento

Imagina que 15 años después del final de “La lengua de las mariposas”, Moncho vive en París y trabaja como aprendiz de sastre. Un día entra un hombre mayor en la tienda. Moncho reconoce inmediatamente su cara: Parecía todavía un sapo... solo más viejo.

Actividad

¿Cómo se desarrolla el encuentro entre don Gregorio y Moncho en Francia? Elige una de las dos actividades:

1. Graba un vídeo y representa el encuentro entre Moncho y don Gregorio (p. ej. como un juego de rol o una película de *stop motion*).
2. Continúa la historia y escribe cómo será el encuentro entre los dos personajes.

Tu producto debe incluir:

- una explicación de por qué don Gregorio vive ahora en Francia;
- las emociones y reacciones de ambos personajes;
- referencias a la última parte del cuento;
- una reflexión sobre el miedo, la culpa y la responsabilidad;
- la influencia que don Gregorio tuvo en la vida de Moncho;
- una posible evolución de la relación entre los dos personajes.

Tu historia o vídeo debe basarse en:

- el contexto histórico;
- el carácter de las figuras
- y los temas centrales del cuento: miedo, libertad, educación, culpa y responsabilidad.

Guía de preguntas:

Responde brevemente para preparar tu producto final.

- ¿Por qué vive ahora don Gregorio en Francia?

- ¿Cómo reaccionan Moncho y don Gregorio cuando se ven otra vez?

- ¿Qué recuerda Moncho del último día en el pueblo?

- ¿Cómo podría sentirse Moncho hoy al recordar sus gritos contra el maestro?

- ¿Qué podría pensar don Gregorio sobre el comportamiento de Moncho alameda?

- ¿Es posible perdonar o entender los actos de las personas cuando sienten miedo?

- ¿Qué influencia tuvo don Gregorio en la vida y en la forma de pensar de Moncho?
